

1

IT - Il bocchettone "autotenuta" Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispose al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta.

Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.

EN - The Giacomini "self-sealing" tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.

For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.

FR - La douille "autoétanche" Giacomini est livrée revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de pâte ou d'autre produit d'étanchéité.

Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de lubrifier légèrement le filet avant de commencer le vissage.

DE - Die "selbstdichtende" Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen. Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.

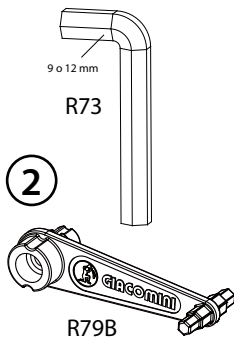
NL - Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen. Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.

ES - El enlace con "autocierre" Giacomini viene suministrado con una junta de material elastomérico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales. Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.

PT - O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação.

Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.

PL - Element "samouszczelniający" Giacomini jest wyposażony w element uszczelniający wykonany z elastomerowego materiału, który przygotowuje go do montażu na grzejniku bez użycia konopi, pasty lub innych materiałów uszczelniających. Aby zapewnić prawidłowy i szybki montaż, przed nakręceniem należy na gwint nałożyć niewielką ilość smaru.



2

IT - La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 mm o 12 mm a seconda dei modelli), o R79B anche per bocchettoni non autotenuta.

EN - The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9mm or 12 mm according to the models), or R79B also for not self-sealing tailpieces.

FR - Le serrage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9mm ou 12mm suivant le modèle), ou R79B ou R79B pour les douilles auto-étanche.

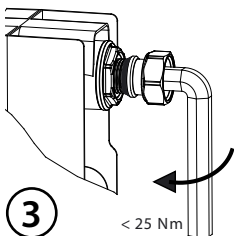
DE - Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell), oder R79B, der auch für nicht selbstdichtenden Tüllen geeignet ist.

NL - Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73K of R79B gemonteerd te worden (9mm of 12mm in functie van de maat van het puntstuk), ook voor niet-zelfdichtende puntstukken.

ES - El apriete debe realizarse con llave hexagonal R73K (9mm o 12mm según modelo) o R79B incluso para enlaces sin autojunta.

PT - O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm, segundo os modelos), ou R79B para ligadores sem auto-vedação.

PL - Wkręcanie należy wykonać za pomocą specjalnego klucza imbusowego R73 (9 mm lub 12 mm w zależności od modelu) lub R79B również w przypadku śrubunków bez samouszczelnienia.



3

IT - Data la presenza dell'elemento di tenuta in materiale elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.

EN - Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.

FR - Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.

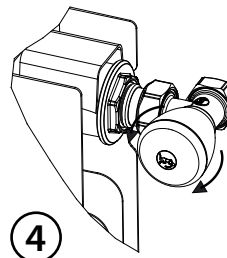
DE - Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.

NL - Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.

ES - Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.

PT - Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.

PL - Ze względu na element uszczelniający wykonany z materiału elastomerowego wystarczy zastosować moment dokręcania nie większy niż 25 Nm.



4

IT - Il volantino manuale consente di parzializzare la portata della valvola. Ruotando in senso antiorario si apre la valvola, mentre con rotazione oraria si ottiene la sua chiusura.

EN - The manual handwheel allows it to divide in parts, the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes.

FR - Le volant manuel permet de faire varier le débit du robinet. En tournant le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, dans le sens des aiguilles d'une montre on le ferme.

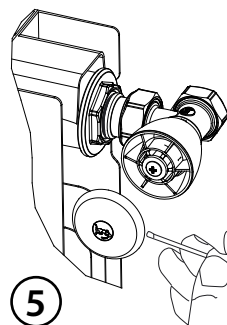
DE - Mit Hilfe des Handrads lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es.

NL - Het kunststof handwiel laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin.

ES - El volante manual permite actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra.

PT - O volante manual permite regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho.

PL - Pokrętko ręczne umożliwia częściową regulację przepływu przez zawór. Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara powoduje otwarcie zaworu, a obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zamyka zawór.



5

IT - In caso di manutenzione è possibile sostituire il volantino manuale, togliendo la parte superiore con un appropriato utensile e procedere con la sostituzione di un nuovo volantino. Queste operazioni possono essere svolte con impianto funzionante.

EN - For maintenance purposes, it is possible to replace the handwheel by removing the upper part and unscrewing the wrench with an appropriate screw driver. This operation may be carried out without stopping the system.

FR - Dans le cadre des opérations d'entretien il est possible de remplacer le volant manuel. Retirer la partie supérieure du volant puis dévisser le volant en utilisant un tournevis adapté et procéder au remplacement. Ces opérations peut être effectuées l'installation étant en fonctionnement.

DE - Bei Wartungsarbeiten lässt sich das Handrad austauschen, indem man das Oberteil entfernt und die Schraube mit einem entsprechenden Schraubendreher losdreht. Dafür muss die Heizungsanlage nicht entleert werden.

NL - In geval van onderhoud is het mogelijk om het handwiel te vervangen, na verwijderen van het deksel door middel van een geschikte schroevendraaier. Deze handeling kan eveneens worden uitgevoerd terwijl de installatie in bedrijf is.

ES - En caso de mantenimiento se puede sustituir el volante desmontando la parte superior extrayendo el tornillo mediante un destornillador. Esta operación puede ser efectuada con la instalación en funcionamiento.

PT - Em caso de manutenção é possível substituir o volante: remover a parte superior desaperando o respectivo parafuso. Esta operação pode ser efectuada com a instalação a funcionar.

PL - W celach konserwacyjnych można wymienić pokrętko, zdejmując górną część i odkręcając klucz śrubokrętem.

Ta operacja może być przeprowadzona przy pracującej instalacji.



Uwaga dotycząca bezpieczeństwa - Safety Warning

Instalacja, uruchomienie i okresowa konserwacja produktu musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel, zgodnie z krajowymi przepisami i / lub lokalnymi wymogami.

Wykwalifikowany instalator musi podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności, w tym stosowanie środków ochrony osobistej, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i ochrony osób trzecich.

Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia osób, zwierząt lub uszkodzenia przedmiotów, za które firma Giacomini S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności.

Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.



Usowanie opakowań - Package Disposal

Opakowania kartonowe: recykling papieru. Torby plastikowe i folia bąbelkowa: recykling tworzyw sztucznych.

Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.



Utylizacja produktu - Product Disposal

Nie należy wyrzucać produktu jako odpadów komunalnych po zakończeniu cyklu życia. Produkt usuwać zgodnie z procesem recyklingu zarządzanego przez władze lokalne lub sprzedawców świadczących tego rodzaju usługi.

Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

Dodatkowe informacje - Additional information

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie internetowej www.giacomini.com albo uzyskując je od serwisu technicznego: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotto@giacomini.com

Niniejsza ulotka ma wyłącznie charakter informacyjny. Firma Giacomini S.p.A. zastrzega sobie prawo modyfikacji produktów opisanych w niniejszej broszurze z przyczyn technicznych albo handlowych bez uprzedniego powiadomienia. Informacje przedstawione w karcie katalogowej nie zwalniają użytkownika z przestrzegania obowiązujących przepisów.

Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

For more information, go to www.giacomini.com or contact our technical assistance service: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotto@giacomini.com

This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith.

The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.

Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy